

ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM
TẠI TRUNG QUỐC
Số CD: TCO CD 1566
Số trang: 01+
Ngày: 06/9/2024



EMBASSY OF VIETNAM
Adress: 32 Guanghua Lu
Tel: 8610.65321155/1125
Fax: 8610.65325720
Email: dsqbkl@yahoo.com

BỘ CÔNG THƯƠNG

ĐẾN

Số: 1221
Ngày: 9/9/24
Chuyển: V.n. H.P.

Lưu hồ sơ số:

CÔNG ĐIỆN

Kính gửi: Cục Chất lượng, Chế biến và Phát triển thị trường
(Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn)

Đại sứ quán Việt Nam tại Trung Quốc nhận được Công hàm đề ngày 03 tháng 9 năm 2024 của Vụ Kiểm dịch động thực vật (Tổng cục Hải quan Trung Quốc) cung cấp mẫu Chứng thư động vật thủy sinh làm cảnh của Trung Quốc xuất khẩu sang Việt Nam.

Theo Hải quan Trung Quốc, nhằm tăng cường thúc đẩy hoạt động xuất khẩu động vật thủy sinh làm cảnh của Trung Quốc xuất khẩu sang Việt Nam để hoàn tất thủ tục cấp Chứng thư cho nhóm sản phẩm nêu trên, căn cứ yêu cầu về kiểm nghiệm kiểm dịch của phía Việt Nam và các tiêu chuẩn quốc tế có liên quan, phía Trung Quốc đã nghiên cứu và Dự thảo mẫu "Chứng thư đối với động vật thủy sinh làm cảnh của Trung Quốc xuất khẩu sang Việt Nam" (Phụ lục kèm theo) đề phía Việt Nam nghiên cứu, có ý kiến phản hồi/ xác nhận đối với mẫu Chứng thư nêu trên.

(Hải quan Trung Quốc cung cấp đầu mối cán bộ phụ trách: Ms. RuoCong Wang; điện thoại: 0086-10-65194931; hòm thư: wangrc@customs.gov.cn).

Đại sứ quán Việt Nam tại Trung Quốc kính gửi quý Cơ quan văn bản nêu trên và các tài liệu kèm theo của Vụ Kiểm dịch động thực vật (Tổng cục Hải quan Trung Quốc) để quý Cơ quan biết và kịp thời triển khai các công việc có liên quan. ✓

Nơi nhận

- Như trên;
- Vụ Hợp tác quốc tế (Bộ NN&PTNT) (để p/h);
- Vụ Đông Bắc Á (Bộ Ngoại giao) (để biết);
- Vụ Tổng hợp kinh tế (Bộ Ngoại giao) (để biết);
- Vụ TT châu Á - châu Phi (để biết);
- Lưu: TVTQ.

KT. ĐẠI SỨ
CÔNG SỨ



Ninh Thành Công

海关总署动植物检司关于通报中国输越 观赏水生动物卫生证书样本的函

越南驻华大使馆：

为进一步推动输越观赏水生动物贸易健康发展，规范卫生证书签发，根据贵方检疫要求和相关国际标准，中方研究起草了输越南观赏水生动物卫生证书样本（见附件），请贵方尽快予以确认。

如有问题，请及时与中方王若聪女士联系。电话：
0086-10-65194931，电子邮箱：wangrc@customs.gov.cn。

顺致敬意。





中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

动物卫生证书

编号No共1页, 第1页Page1of1

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

发货人名称及地址

Name and Address of Consignor

收货人名称及地址

Name and Address of Consignee

动物种类

动物学名

Species of Animals Scientific Name of Animals 动物品种产地

Breed of Animals Place of Origin 报检数量

检验日期

Quantity Declared Date of Inspection 启运地

发货日期

Place of Despatch Date of Despatch

到达国家/地区

运输工具

Country/Region of Destination Means of Conveyance

作为签证官员, 我证明上述水生动物满足以下要求:

I, the undersigned official, certifies that the aquatic animals described above meet the following requirements:

1. 来源于合法养殖场, 并处于官方主管部门监管下。

Sourced from the legal farm, and are under supervision of the competent authority.

2. 中国海关根据WOAH水生动物卫生法典开展了相关动物疫病监测, 未发现越方关注的水生动物疫病。

Free from aquatic animal diseases concerned by Vietnam, which are subjected to aquatic animal diseases surveillance implemented by China Customs according to WOAHAquatic Animal Health Code.

3. 使用密闭的包装运输, 包装箱是全新的或者在已经清洁消毒。

Placed in sealed containers which are brand new or have been cleaned and disinfected.

4. 运输包装箱外表面加贴清晰可见的标识, 标识包含水生动物名称、数(重)量、养殖场名称和地址、目的地国家等相关信息。

A visible, legible label was present on the containers, including the scientific name, quantity or weight, name and address of the farm, country of destination.

印章

Official Stamp

签证地点Place of Issue 签证日期Date of Issue _____

官方兽医Official Veterinarian 签名Signature _____